

# — 神的同工 —

希臘正教的 THEOSIS 思想



Fellow Workers with God  
Orthodox Thinking on Theosis

諾門·拉索博士 著

By Dr. Norman Russell

王亞伯、周復初 譯

# 目 錄

推薦序.....	5
前言：什麼是Theosis？.....	9
<i>1</i> Theosis與救恩的經綸.....	27
<i>2</i> Theosis的聖經根據.....	49
<i>3</i> 形像和樣式.....	67
<i>4</i> 信徒變了形像.....	89
<i>5</i> 自我超越.....	111
<i>6</i> 有分於神的生命.....	125
<i>7</i> 與神聯合.....	141
後記：你活出它來嗎？.....	169
參考文獻.....	175
索引.....	183



## 「我們是神的同工」

哥林多前書三章九節



## 推薦序

**Theosis** 已經在最近幾十年，從相對的默默無聞，成爲東正教的流行語。事實上已經成爲某種象徵，在合一運動之處境下，人們援引theosis以示對救恩之東正教理解的稱許；有些人則視它爲一種東正教的解毒劑，以歸正西方基督教中常見之對贖罪過度交易性的領會。

無論職業還是業餘神學家中間，theosis一詞隨處可聞。但就像許多普遍存在的神學詞彙一樣，少有人預備好能解釋或明白它的意思，以及它對我們所活之生活的含義。

長期以來，我就明瞭這個難題。還在1980年代晚期，我讀神學院的時候，我和後來成爲摯友的Seraphim Sigrist主教坐下用午餐。我像許多我的同輩一樣喋喋不休的說到theosis，他問我說：「是的，但那是什麼？」

我試著回答：「就是神化（deification）啊，成爲像神一樣，有分於神聖的性情。」對於這些生硬的答案，他一直反問「是的，但它到底是什麼？」不是「它的意思是什麼？」而是「它是什麼？」

我無法答覆到讓任一方滿意，而且我相信這種無力感並不僅限於我。

幸好過去二十年有不少關於theosis的重要書籍和研討會，

很有助益。但那次談話的深刻記憶，再加上最近我在課堂裡嘗試談到theosis時的拙劣無效，引我探尋一套能融匯古代和現代說法的基礎叢書，以求能以易懂的語言呈現對theosis連貫一致的領會。我的搜尋長達四年，期間一些優秀的神學家提出了很強的素材，但最後都不了了之，直到諾門·拉索（Norman Russell）向我提到，他想撰寫一本這個專題的入門書籍。我知道他是一本關於theosis的權威學術著述<sup>1</sup>的作者，所以滿心欣喜盼望，如今眼前這書遠遠超過那些盼望。

此書的益處之一在於如何對待其資料來源。Russell時常提及教父們作為其權威，但並不是演譯他們的話，而是讓他們直接說話。當教父們的說法不一時，他並不勉強達成統一，也不使讀者停滯於含糊不清，而是基於基本原則標明他們的一致之處。他也讓當代的東正教說法發言，對它們的共同點和分歧給予同樣的尊重，靈巧地在不同的聲音中找到和諧。他不僅閱讀了大量且有時深奧難懂之二十世紀哲學家和神學家的著述如Nikolai Berdyaev、布加哥夫（Sergius Bulgakov）和羅斯基（Vladimir Lossky），也包括更近期的思想家如Christos Yannaras（其大部著作由Russell本人譯成英文）和John Zizioulas，還有當代東正教和路德會的作者們。

我們將在這些書頁中頻繁遇到的一些論題，雖然對於神學學者並不陌生，但對於一般的讀者可能是全新的，如素質／大能（essence/energies）的分別、狂喜和愛（ekstasis and

eros）、以及「人格主義」（personalism）（關於人格狀態〔personhood〕的觀念，無論是神聖的或屬人的，都由與另一方的相通〔communion〕來定義）。Russell的行文使每個概念對一般的讀者都易於理解，同時提供較有經驗的讀者以新的視角。比如，他考察了不同作者之人格主義的幾個面向及其新近的評論。在此過程中他也表明，人格主義是關於theosis之東正教教訓的一塊房角石：因為theosis「表達的是一個關係（relation），而非一個事物。」

這本書一個突出的特徵，也是讀者們會特別感激的，是作者將關乎此專題之深廣的知識，用平實易懂的方式交通給讀者的能力。這不該被視為理所當然，因為許多作者（和他們困惑的讀者）都知道，少有專家關心讀者而用非專業術語重新考慮他或她的專題。Russell花時間將他的學術取徑轉化成非專業讀者的清晰文字，拋下外在聲望而設身處地向人說話。

我想像不出另一本更可靠、或易懂的作品，代表此一古代和當代的東正教思想至關重要的方面。今後不再能輕易的、「過於靈然化的」、或者抽象的使用theosis一辭，我們現在已經失去了這樣作的藉口了。

*Peter Bouteneff*

來啓發更正教對救恩的教導。<sup>9</sup>

Theosis一辭從一度不爲人熟悉，如今已成爲常用詞，但其含義卻並不如人們有時以爲的那麼明顯。看看這些東正教神學家的表述：

- 「神化不能只停留在一般的靈修範疇，而必須有專特的人類學內容，用教父們的話來說，同時兼具人類學和基督論的內容：即，必須按基督化（Christification）來重新領會」（Panayiotis Nellas）。<sup>10</sup>
- 「那麼，神化必須與人類定命有關，這定命實現在與神面對面的相會，這相會起始於神在道成肉身裏來遇見我們，從中我們看見『父獨生子的榮光』（約1：14），『顯在耶穌基督面上的榮光』（林後4：6）」（Andrew Louth）。<sup>11</sup>
- 「神化是神對人完全並完滿的滲透……神化廣義上開始於受浸，貫穿人靈性高升的全過程；在此過程人也是積極的，即從情慾得淨化，達到美德，以致發光顯明。在此高升中，人天然的能量持續成長，在能看見神聖之光時達到頂點——看見的能量是聖靈的工作。因此我們能說，神化所實現的這種再點活（revivification）與成長，與人能量發展到極

限的過程、或說人本性的完全實現是一致的，但同時恩典也使得人的能量不斷的失色。神化永不停止，是繼續超越屬人性情之能量的極限之外，而達到無限。我們可以說，後者是嚴格意義上的神化」（Dumitru Stăniloae）。<sup>12</sup>

- 「人要恢復到他或她的正直和完整，因為人類要成爲完全的人（‘all prosopon’-‘all person’），這是我們生存的目的，我們道德旅程的終點，達到theosis或神化，教會爲此目標奮進……」（Christos Yannaras）。<sup>13</sup>

神化或theosis是一個複雜的辭，同時包含人類學和神聖經綸的組成成分，也即是說，它與我們作爲人成長到在神裡面的終極實現有關，同時包括整個神救恩的計劃。換言之，它既是一個神學論題，也是一個靈修教導；既是神聖經綸的目標，也是這經綸在信徒裡面完成的過程。教父們花了幾個世紀才得以界定這個辭，並不令人驚訝，甚至現在也不容易，因此我們需要一個可行的定義。從以上四段引文的元素，我們可以給出這樣一個定義：Theosis是使我們藉著聖靈、有分於基督而恢復我們作爲人的正直和完整，這過程起始於我們在世時，在教會的相通（communion）和道德的操練，終極完成於我們與父神的聯合——全都在神聖經綸的寬廣處境中。這定義聽起來很複雜，其實除了聯合的觀念，所有的元素在第四世紀早已各就各位了。

## Theosis與教父們

第一位將theosis等同於與神聯合的是第六世紀的敘利亞作家，他的筆名採用聖保羅在雅典的第一個門徒的名字——亞略巴古的丟尼修。丟尼修給出了頭一個theosis的定義：「達到像神並盡可能與祂聯合」（Ecclesiastical Hierarchy 1.3, 367A），但“theosis”這詞要更早一些，是第四世紀拿先斯的聖貴格利創造的，他第一次使用是在363年（Oration 4.71），在背道者朱利安皇帝去世後不久的一次演講中，為的是概括一系列關乎神聖經綸的觀念：

- 神降卑並倒空自己，道成肉身；
- 祂將所取的肉身帶進神聖的生命；
- 受浸使我們聯於這神化的人性；
- 藉著沉思靜觀的生活，人的魂高升到神；
- 我們的全人在天國的實現。

雖然他發明了theosis這個詞，貴格利當然沒有發明它所代表的觀念。theosis的概念要回溯到二世紀的教父們如亞歷山太的革利免、羅馬的希坡律陀和里昂的愛任紐，甚至回溯到聖經中深思基督之意義的新約作者們。

即使丟尼修使用theosis一辭比起乍看之下要更有內涵，若我們只受限於他的定義，我們也無法領略theosis的全域。第二世紀的教父們生活在一個基督教會與其他聲稱擁有真理者競爭的世界，有些基督徒堅持能特別領會祕傳之使徒傳統，或有些猶太人將教會關於基督的教導，摒棄為新奇和無根據，或有些異教徒想當然地認為，基於古代哲人之研究而通向神-人交流的途徑遠超其他一切。

面對異教徒、猶太人和諾斯底基督徒的反對，那些我們可稱為早期正統的教師們教導說，藉著在受浸和聖餐中遇見基督，人可以達到與神共通的生活，以致可以被認為是「眾神」（gods）。有時這些話聽起來很奇異——亞歷山太的革利免說到，由屬天教導而神化的基督徒「成為神但仍然在肉身中行走」——但實際上，神化的觀念根植於教會對聖經本文的闡釋。

我們發現，第二世紀的教父們以兩種基要的方式使用神化的概念：作為神學論題以及作為關乎靈修生活的教導。

- 作為神學論題，它指道成肉身的奧秘：「因著祂無限的愛，祂成為我們所是的，為使我們成為祂自己所是的。」
- 作為靈修教導，它指我們有分於並藉著基督成為祂所創造之變化的人性：我們的任務是成為「盡可能的像神」。

堅稱基督「成爲我們所是的，爲使我們成爲祂自己所是的」，是出自里昂的愛任紐（Against Heresies 5, Preface）。亞他那修在第四世紀早期將它重新措辭，使它成爲經典的句子：「祂成爲人爲使我們成爲神」（He became human that we might become divine）（On the Incarnation 54），我們如今稱之爲「交換公式」。如敘利亞的聖以法蓮所說，「祂賜予我們神性，」「我們給予祂人性」（Hymns on Faith 5.7）。這樣表達，表面上看並非對聖經深思的結果，其實恰是準確的說法，正如保羅論到基督「虛己，取了奴僕的形像，生爲人的樣式」，並且死在十字架上之後，被神升爲至高，又賜祂那超乎萬名之上的名（腓2：5-11），再考慮另兩處陳述：保羅的教導「你們就是基督的身體」（林前12：27）和詩篇的那處經節：「我曾說、你們是神、都是至高者的兒子」（詩82：6）。如果那些神對其說話的人被稱爲「至高者的兒子」，是因爲他們藉著受浸的兒子名分；如果詩篇的那經節使眾子（sons）等同於「眾神」（gods），那是因爲基督使信徒們分享祂成爲肉身的神聖生命。藉著受浸和聖餐他們有分於基督的身體，就是有分於基督所創造並祂受難而升爲至高所產生的新人性。

作爲靈修教導，theosis仍然與道成肉身相連，只是在這個標題下，它要用基督教時代早期盛行之理性文化的語言來表現基督徒的生活，當然這語言就是希臘文。當代哲學家引用柏拉圖（Theaetetus 176b）說，嚴肅之哲學生活的目的是要盡可能

像神，對於早期基督徒這聽起來和創世記的教導共鳴，即人性是照著神的形象和樣式造的（創1：26）。這樣把柏拉圖和創世記的作者摩西擺在一起看起來相當自然，第二世紀的許多人就認定柏拉圖是從摩西借用了他的教義。恢復因墮落而失去之神的樣式也就意味著我們成爲神。借助於柏拉圖來解讀聖經本文，對靈修生活之理論框架的發展有著深遠的影響。

神化的這兩種使用，作爲神學論題和作爲靈修教導，彼此並不隔離。論題的趨徑緊聯於教會的聖禮生活。最早於愛任紐的時候，雖然還沒有「theosis」這個辭，神化的概念已全然是對人類真實狀況之神學眼光的一部分了。按照愛任紐的看法，人的墮落並不是人犯錯而打亂了神爲著我們的計劃，人類的存在是爲著得救的。爲了我們人性的完成和實現，我們從起頭就需要基督。基督在十字架上的最後一句話“tetelestai”，（「結束了，」或更好的翻譯，「成了」）同時標誌著人性的受造和救恩。因此藉著受浸而合併進入基督，我們分享祂所創造賦予了神聖生命的人性，受浸將我們與神的話「調和」並使我們成爲神的居所。成爲神收養的眾子或眾女使我們重新聯於生命的源頭，我們成爲詩篇82篇所說的「眾神」。

後來的作者理所當然地認爲詩篇的「眾神」指的是那些神藉著浸禮收養並藉著聖餐繼續餵養的人，我稱此爲theosis的實際趨徑（realistic approach）。也就是說，雖然神化是一個隱喻，一個詩意化的比喻，它仍然表達與神真實和親密的關

## 神的同工——希臘正教的THEOSIS思想

原 著／諾門·拉索

譯 者／王亞伯、周復初

封面設計／張欣怡

發行人／章啓明

出版總監／黃聖志

出版者／財團法人基督教以琳書房

地 址／臺北市10686忠孝東路四段210號B1

網 址／[www.elimbookstore.com.tw](http://www.elimbookstore.com.tw)

讀者信箱／[reader@elimbookstore.com.tw](mailto:reader@elimbookstore.com.tw)

臉 書／[www.facebook.com/elimfb](http://www.facebook.com/elimfb)

電 話／(02) 2777-2560 轉211、215

傳 真／(02) 2711-1641

郵政劃撥／0586363-4 財團法人基督教以琳書房

登 記 證／局版臺業字第2854號

版權所有·請勿翻印

出版日期／2014年10月一版一刷

再版年份／19 18 17 16 15 14

再版刷次／18 17 16 15 14 13 12 11 10 09 08 07 06 05 04 03 02 01

原著書名／Fellow Workers with God: Orthodox Thinking on Theosis

Copyright © 2009 by Norman Russell

This translation published with the permission of the author and St Vladimir's Seminary Press.

Chinese Edition Copyright © 2014 by

Elim Christian Bookstore. Printed in Taiwan.

本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本書房更換。

ISBN 978-986-6259-89-0 (精裝)

Stethatos, Niketas

symbol表徵

Symeon the New Theologian, St

新神學家聖西緬安

synergism協和作用

Tabor, Mount它泊山.聖山.變化山

Thalassius撒拉西俄斯

Theophan the Recluse, St

隱士聖德奧梵

theophany神的顯現

Theophilus of Alexandria, St

亞歷山太的聖提阿非羅

Thessalonica帖撒羅尼迦

Thomas, Stephen

Tikhon of Zakonsk, St

沙當斯克的聖提孔

Tolleshunt Knights

Transfiguration, of Christ

基督的變化形像；

of believer信徒的變化形像；

of world世界的變化形像

Trembelas, Panayiotis特巴留斯

Trinity, Holy聖三一

Trypho特來弗

Turcescu, Lucian

type型

uncreated light非受造的光

見light, uncreated

union with God與神聯合

unity-in-diversity多性中有一性

Vasileios (Gontikakis),

Archimandrite

Venice威尼斯

Vision of God神的異象

另見light, uncreated非受造的光

Ware見Kallistos of Diokleia,

Metropolitan

*Way of a Pilgrim*《朝聖者之路》

Wittung, Jeffrey A.

Yannaras, Christos

Yannoulatos, Archbishop Anastasios

Zernov, Nicolas

Zizioulas, Metropolitan John

**問及** 東正教基督徒的救恩教義，很多人會馬上說，與「theosis」或「神化」有關，卻少有人能解釋「theosis」的真義，更鮮有人能憑著對教父們寬廣且深邃的領會來闡釋。諾門·拉索引用古典和現代文獻，並立基於他的權威著述《希臘教父傳統中的神化教義》，在此清楚呈現此一教導，令人讚歎，又不失其精細複雜。本書在同一主題的書中脫穎而出，是表達清晰可信的典範，無論讀者是否為專家，本書都能引人入勝。

作者介紹

**諾門·拉索** 博士 Dr. Norman Russell

是一位獨立學者，他的寫作涵蓋各種東正教論題，而特別專注於早期希臘教父們和第十四世紀的靜修主義（hesychasm），他是《The Doctrine of Deification in the Greek Patristic Tradition》一書的作者。

  
以琳書房  
屬靈甘泉·來自以琳

ISBN 978-962-6259-69-0



9 789866 259890

00250

ET070